

si no hubiera socorro con los de la divina gracia. Otros dirán de otras lenguas, pero puedo yo decir de la misteca, que demás de sus varias equivocaciones, tiene circunstancias de tanto cuidado y estudio, que hace muy digno de estimar el trabajo de los predicadores y ministros que han podido sujetarla. En el acento varían mucho las palabras la significación, y algunas no solamente en tener ó perder una tilde; pero aun en pronunciar el punto con blandura ó con la voz llena, llega á tanto esta lengua, que no se contenta con la que nos dió naturaleza para pronunciar, sino que sube á las narices, y dellas se vale en algunas pronunciaciones, que sin este socorro quedan faltas. Grandísimo trabajo pasaron los sanctos conquistadores de almas que nuestra provincia envió á la nación misteca. Y este trabajoso apostolado se ha ido continuando entre nuestros religiosos, por no haberlos de otra orden en aquella provincia. Más facilidad ha ido dando el discurso del tiempo. Los padres viejos escribían cosas de esta lengua, y algunos de los que hoy viven son los que más claridad han dado, recogiendo vocablos en forma de diccionario. Todos estos preciosos trabajos me mandó nuestro P. Provincial Fr. Gabriel de San Joseph que yo recogiese para que se imprimiesen. Y aunque lo principal se debe á los padres de esta nación, fué menester mi cuidado por entero en muchas cosas, y en mucha parte del Vocabulario, de tal suerte que los mismos indios, que son los mejores maestros que para esto eran y han sido los autores. La luz de todas estas diligencias y la publicación desta obra se debe á nuestro P. Provincial que como deseoso del aumento de la provincia y bien de las almas, me mandó imprimir este libro. Las gracias de todo lo bueno se rindan á Dios como primer autor. Y si en lo que en este libro fuere mío se hallaren faltas, no será en mí cosa nueva, ni puede decir que no las tengo sino en sólo el deseo, que me parece que está sin ellas, por ser de servir á nuestro buen Dios, y á mis prójimos, á quien pido lo reciban en cuenta, acordándose de la que todos habemos de dar á Dios de los talentos, y apiadándose del mío (como de pobre). Nuestro Señor nos enriquezca con su gracia, que es lo que importa, para que le gocemos en la gloria.”

El *Vocabulario*, que es castellano-misteco, comienza en la foja 1, y termina en la 204, á 2 col. Al fin se lee:

¶ Acabose este presente Vocabulario, En Tamaçulapa, a 6. de Septiẽbre de 1592 años. El qual con su auctor, se fomete y subiecta a la correction de la Sancta madre Yglesia Romana. EN MEXICO. En casa de Pedro Balli. Año de 1593.

(El ejemplar descrito está en mi poder, completo y muy bien conservado.)



R. FRANCISCO DE ALVARADO, fué natural de México, en cuyo convento de Santo Domingo tomó el hábito á 25 de Julio de 1574. No sé otra cosa de su vida.

Hicieron mención del autor y de la obra DÁVILA PADILLA, cap. últ.; D. NICOLÁS ANTONIO, *Bibl. Hisp. Nova*, t. I, pág. 398; PINELO, *Epítome*, pág. 108; Pi-

NELO-BARCIA, *id.*, col. 735; QUETIF Y ECHARD, tom. II, pág. 298; FERNÁNDEZ, *Hist. Ecles. de nuestros tiempos*, pág. 121; EGUIARA, en sus *Borradores MS.* (fué el primero que dió la fecha de la edición); BERISTAIN, tom. I, pág. 66; LUDEWIG, *The Literature of American Aboriginal Languages*, pág. 120.

1594

105. MISTICA || TEOLOGIA || EN LA QVAL SE NOS || enseña el verdadero camino del || Cielo, mediante el exerci- || cio de la virtud. || Compuesta por el Seraphico Doçtor S. Iuã Buena Ventura, Cardenal, y Obispo Albano || de la Orden de Sant Francisco.

Un IHS.

En México, por Pedro Balli. 1594.

En 8º, letra romana.

Foja 2ª, licencia del virrey Enríquez, fecha en México á 23 de Junio de 1575. De consiguiente esta licencia corresponde á la 1ª edición (Véase nº 68), y es extraño que no se pusiera en ella. Contiene el libro, por todo, 64 ff. sin numerar. Al fin repite el año de la impresión.

(El ejemplar descrito pertenece al Sr. D. José M. de Ágreda.—El del Sr. Ramírez [nº 132] se vendió [falto de una hoja] en £5=§25.)

1595

106. SVMMA || Y RECOPIACION || DE CIRVIA, CON VN ARTE PARA || SANGRAR Y EXAMINAR BARBE || ROS, COMPVESTO POR MAESTRE || Alonso Lopez de Hinojoso. || VA AÑADIDO EN ESTA SEGVNDA IMPRESION || el origen y nascimiento de las reumas, y las enfermedades que || dellas proceden, con otras cosas muy prouechosas || para acudir al remedio dellas, || y de otras muchas en- || fermedades. || IHS || EN MEXICO. || En casa de Pedro Balli. Año de || MDXCV.

En 4º, letra romana: en la foja 126 fte. un grabado que representa los intestinos.

(El ejemplar descrito, único que he visto, pertenecía en 1867 al Sr. Pbro. D. Agustín Fischer. Siendo no haber tomado entonces apuntes más extensos, y ahora es imposible, porque el libro pasó á Londres, donde fué vendido [nº 975] en £8.5=§41.25.)

La primera edición es de 1578. (Véase el nº 81). Las noticias biográficas del autor pueden verse en el artículo “Los Médicos de México en el Siglo XVI,” anexo al nº 57, pág. 172.

1595

107. LA FVNDACION Y SVM || MARIO DE INDVLGENCIAS || del Sacro Orden de Nuestra Se || ñora de la Merced, Redẽp- ||

tion de captiuos.||CON VN BREUE TRACTADO||q̄ enseña el camino d̄ la vida, perf....||compuesto por vn padre....||dicha Orden.

Un escudo de la Merced, del cual queda solamente la parte superior.

En M..... No puede leerse más, por faltar un gran pedazo de la portada.

En 8º, letra romana. Fojas 1 á 30 (por error numerada 29). En el privilegio, dado á 24 de Diciembre de 1594, consta que hizo imprimir la obra Fr. Francisco de Vera. No se hallan al fin el nombre del impresor ni la fecha; pero no cabe duda de que el libro fué impreso por Pedro Balli en 1595. El tamaño, los caracteres, el escudo de la portada, todo es igual en el opúsculo que sigue, y que se anuncia en la portada de éste. La foliatura es corrida, y todo no forma sino una sola obra, aunque en la foja 31 hay otra portada, de esta manera:

BREVE||TRATADO||QUE ENSEÑA EL CAMINO||de la vida perfecta. Compuesto por vn reli||gioso del sacro Orden de Nuestra Señora de la Merced Redemption de Capti-||uos. A instancia de vna fierua||de Dios, hija fuya.

El escudo de la Merced.

En Mexico en casa de Pedro Balli.||Año de 1559. (Sic pro 1595.)

Tres hojas sin numerar, y después numeradas de 34 á 101.

Al fin:

Con licencia en Mexico en casa||de Pedro Balli. Año de||1595.

1 foja con las erratas.

(El ejemplar descrito era del Sr. D. José F. Ramírez. Vendido [nº 342] en £9= \$45.)

1595

108. REGLA DE||LOS FRAYLES||MENORES, CON EL TESTAMENTO||DEL BIEN AVENTURADO PADRE SAN||Francisco, en latin, y en romance, y con las||declaraciones Apostolicas de||Nicolao. III. y Clemen-||te. V. Pontifices||Romanos.

Escudo de la impresión de las llagas de S. Francisco: el mismo de la portada del nº 69.

EN MEXICO||En casa de Pedro Balli. 1595.

En 4º, letra romana, líneas enteras. Fojas 1 á 42. Al fin repite el nombre del impresor y la fecha.

En la licencia del Virrey se dice que el P. Fr. Matías de Gamarra, procurador general de las provincias de la Nueva España, había solicitado reimprimir la *Regla* "por haber muchos años que no se ha hecho dello emprenta en esta dicha Nueva España." Paréceme que tales palabras prueban que hay otra edición anterior, hecha en México; pero no la he hallado.

(El ejemplar descrito está en mi poder.—El del Sr. Ramírez [nº 723] se vendió en £8.15= \$43.75.)

1595

109. Arte Mexicana, compuesta por el P. Antonio del Rincón, de la Compañía de Jesús. Dirigido al Ilustrísimo y Reverendísimo Sr. D. Diego Romano, Obispo de Tlaxcala, y del Consejo de S. M. IHS. En México en casa de Pedro Balli. 1595.

(Véase la fotolitografía.)

En 8º, letra romana gruesa.

Licencia de D. Luis de Velasco, 9 de Junio de 1595.—Id. del provincial de la Compañía, P. Esteban Paez, 28 de Marzo.—Id. del gobernador del Arzobispado, Dr. D. Juan de Cervantes, arcediano, 12 de Junio.—Parecer del Br. Pedro Ponce de Leon; Zumpahuacán, 6 de Junio.—Dedicatoria, en la cual dice el autor, que llevaba diez años de estar recogiendo esos preceptos de la gramática mexicana: fecha en el Colegio de la Compañía de Jesús de Puebla, día de S. Ambrosio (7 de Diciembre) de 1594. Todo esto en 8 ff. preliminares, sin numerar.

En la foja 1ª comienza el *Prólogo al Lector*, que concluye en el frente de la foja 2ª. A la vuelta comienza el *Arte*, y finaliza en el frente de la 78. Sigue un *Vocabulario breve*, en 36 págs. sin numerar. Al fin repite el nombre del impresor, y la fecha. La vuelta de la última hoja es blanca.

(El ejemplar descrito está en mi poder.—Ventas, Fischer [nº 1488, sin portada], £3.2.6= \$15.56.—Ramírez [nº 743, una hoja menos] £11.5= \$56.25.)

Este libro ha sido reimpresso el año pasado de 1885 por el Dr. D. Antonio Peñañiel, en la Imprenta de la Secretaría de Fomento. Un cuaderno en 4º mayor de 94 págs.



L. P. ANTONIO DEL RINCÓN, á quien D. Nicolás Antonio hizo natural de Puebla, no lo fué sino de Tezcoco, de cuyos antiguos reyes descendía. Profesó el año de 1573 en Tezozotlán, y se consagró á la enseñanza y predicación de los indios. Murió en un lugar inmediato á Puebla el 2 de Marzo de 1601, hallándose paralítico de un lado. Su libro sirvió para estudiar la len-

gua en la Compañía, hasta que en 1645 publicó su discípulo el P. Carochi otro *Arte*, que fué preferido. Barcia pone en 1598 otra edición del presente, que á mi entender no existe.

(FLORENCIA, *Hist. de la Comp. de Jesús*, lib. III, cap. 8.—N. ANTONIO, *Bibl. Hisp. Nova*, tom. I, página 158.—BERISTAIN, tom. III, pág. 46.—DE BACKER, *Bibl.* en fol., tom. III, col. 209.)

1597

110. "HINOJOSA (Fr. Antonio) natural de México, del orden de Sto. Domingo, que profesó en el Convento Imperial de su patria, á 23 de Abril de 1590. Fué maestro por su religión, y doctor por la Universidad, y calificador del Santo Ofi-

cio de la Inquisición. Algunos, por entender mal un pasaje del historiador Remesal, le hacen Obispo auxiliar de Guatemala. Escribió:

"*Vida y milagros del glorioso S. Jacinto del orden de Predicadores: Bula de su canonización, y noticia de las fiestas con que se celebró esta en México.* Imp. allí por P. Balli, 1597, 4º

"Es obra amenísima, en que se hallan muchas poesías latinas y castellanas de varios ingenios mexicanos.

"*Directorium Decissionum Regularium circa ambiguitates Constitutionum, Consuetudinum, Actorum generalium et Sanctionum Apostolicarum Sacrum Ordinem Prædicatorum concernentium.* Matriti, ex officina Joannis Gonzalez, 1627, 4º

"Hablando de esta obra los franceses Quetif y Echard dicen que es *Opus minus accuratum*, porque en el tit. *Conversus* da nuestro autor voto á los *Conversos* en los *Contratos del Capítulo*. A la verdad, que si por seguir un escritor alguna opinión que le parece más probable, ha de merecer la nota de *inexacto*, pocas obras se librarian de ella, entrando la de *Scriptores Ordinis Prædicatorum*. En la dedicatoria de este *Directorio* asegura nuestro Hinojosa que tenía preparados para la prensa *Dos tomos de Sermones*, y un *Clypeum Thomistarum ex Quæstionibus methaphysicis et theologis affabre compactum*. De que se infiere que aún no había nacido en Europa el autor del *Clypeus Theologia Thomistica*, cuando en México se había ya fabricado ó estaba fabricándose un *Clypeus Thomistarum*." (BERISTAIN.)

Es indudable que aun cuando Beristain vió la *Vida* de S. Jacinto, no nos da su verdadero título. El que le atribuyen los bibliotecarios Quetif y Echard parece aproximarse más á la verdad: *La Vida y milagros de S. Jacinto, y las notables fiestas que la insigne ciudad de México hizo á su canonización*.

Los mismos bibliotecarios dicen que el P. Hinojosa fué consultor de la Inquisición en Madrid, y que aun vivía en 1627. ¿Pasaría de México á Madrid, donde imprimió ese año su *Directorio*?

1597

111. "ARISTA (P. Juan) natural de la Nueva España, religioso de la Compañía de Jesús de la Provincia de México. Siendo ministro del Colegio Real de S. Ildefonso, escribió:

"*Octavas reales en elogio del glorioso S. Jacinto, recién canonizado por la Silla Apostólica.* Impreso en México, por Pedro Balli, 1597, en 4º" (BERISTAIN.)

Me inclino á creer que no se trata de un libro separado, sino de una composición poética inclusa en el número anterior. La identidad de asunto, fecha, tamaño, y nombre de impresor, así lo indican. Y en apoyo de la sospecha tenemos que Beristain citaba, por regla general, como obras por sí, todas las que eran solamente parte de otras; lo cual se nota más especialmente en los sermones ú oraciones fúnebres que solían imprimirse á continuación de las relaciones de fiestas ó exequias. Siempre las anota sin expresar esa circunstancia, atribuyéndoles la fecha y nombre de impresor del libro en que se hallan.

El P. Alegre, en el principio del libro IV de su *Historia de la Provincia de la Compañía de Jesús de Nueva España*, nos da una relación sumaria de las fiestas á que se refieren los dos libros que acabamos de citar. Dice así:

"Damos principio al cuarto libro de nuestra Historia con una relación, en que entramos tanto más gustosos, cuanto su conocimiento contribuirá, puede ser, al fomento de la religiosa caridad, de que á pesar de las preocupaciones del vulgo, han dado siempre ilustres ejemplos las dos sagradas familias de Sto. Domingo y la Compañía de Jesús. Había la Santidad de Clemente VIII, el día 16 de Abril de 1594, sublimado á los altares al ínclito confesor S. Jacinto, del orden de Predicadores. Estos religiosísimos padres, queriendo que entrasen á la parte de su júbilo las demás familias religiosas de México, repartieron entre ellas y algunos otros cuerpos respetables los días de la octava, dejando el último para la Compañía, á quien quisieron distinguir con este singular favor. Se procuró desempeñar la obligación en que nos ponía una demostración tan sensible de estimación y de amistad. El día primero de la solemne octava se llevó la estatua del santo, de la Catedral al imperial convento, tomando el rumbo por nuestra Casa Profesa. A la puerta de nuestra iglesia se levantaba un hermoso edificio sobre dos arcos de bella arquitectura, y en medio un altar ricamente adornado en que descansase la imagen. Todo el largo de la calle, de las más vistosas y capaces de México, se había procurado colgar de cortinas y tapicerías que pendían de los balcones y ventanas. La parte inferior, que estuvo á cargo de la noble juventud de nuestros estudios, se veía llena de doseles magníficos, galoneados de oro y plata, con tarjetas, carteles y pinturas de diversas invenciones, de emblemas, empresas, enigmas, epigramas, himnos y gran diversidad de ruedas, laberintos, acrósticos y otro género de versos exquisitos, los más en lengua latina, italiana y castellana, y algunas en griego y en hebreo. Llegando á nuestra iglesia la procesión, salieron á recibirla todos los padres de aquella casa y del Colegio Máximo, con luces encendidas. Seguíanlos dos docenas de jóvenes los más distinguidos entre nuestros estudiantes, gallardamente vestidos, con cirios en las manos, y tras de ellos otros cuatro, que con mucha viveza y gracia, dieron en un diálogo en verso el parabién al santo, de su nueva gloria, y á la religión por la que recibía de un hijo tan ilustre. El siguiente viernes, sexto día de la octava, que celebró el Cabildo de la Santa Iglesia Catedral, y asistió después á la mesa, tuvieron aquellos religiosos padres la benignidad de oír á uno de nuestros hermanos teólogos, que en tiempo del refectorio recitó, con grande aplauso de los oyentes, una oración latina en alabanzas del glorioso S. Jacinto. La misma tarde, tres colegiales del Seminario representaron al mismo asunto, sobre un teatro majestuoso que se había erigido en la misma iglesia, una pieza panegírica repartida en tres cantos de poesía española, cuyos intervalos ocupaba la música. Obra en que el ilustre Cabildo quiso mostrar no menos el aprecio que hacía de la esclarecida religión de Sto. Domingo, que la confianza y alto concepto que formaba de nuestros estudiantes, á quienes quiso se encomendase el desempeño de aquella lucidísima función. El domingo, que era el día señalado á nuestra religión, celebró la misa el padre rector del Colegio Máximo, y predicó el padre